

Nr sprawy AZP-240/PN-p30/034/2020

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 214 000 euro prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.:

Usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na 2 części

1

Zatwierdziła

z upoważnienia Rektora KUL

mgr. Małgorzata Cymborska

Z-ca Dyrektora administracyjnego

Lublin, dn. 15.05.2020 r.

Gzadi

ROZDZIAŁ I. Nazwa i adres Zamawiającego

1. Nazwa: **Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II**

2. Adres: Al. Raławickie 14

20 – 950 Lublin

NIP: 712-016-10-05

REGON: 000514064

3. Adres strony internetowej: www.kul.pl

4. Jednostka prowadząca: Dział Zamówień Publicznych i Zakupów

tel.: 81 445 41 59

fax: 81 445 41 63

e-mail: dzp@kul.pl

5. Rodzaj Zamawiającego: Kościelna szkoła wyższa o pełnych prawach publicznych szkół wyższych.

6. Zamawiający nie dokonuje zakupu w imieniu innych instytucji zamawiających.

7. Adres strony internetowej, na której Zamawiający będzie zamieszczał wszystkie informacje dotyczące prowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego: <http://bip.kul.lublin.pl/zamowienia-publiczne,16027.html>

ROZDZIAŁ II. Tryb udzielenia zamówienia

1. Niniejsze postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 39-46 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo Zamówień Publicznych (t. j. Dz. U. z 2019 r., poz.1843), zwanej dalej „ustawą Pzp”.

2. W zakresie nieuregulowanym niniejszą Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia, zwaną dalej „SIWZ”, zastosowanie mają przepisy ustawy Pzp.

3. Wartości szacunkowa zamówienia nie przekracza równowartości kwoty określonej w przepisach wykonawczych wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Pzp.

4. Numer postępowania nadany przez Zamawiającego to: **AZP-240/PN-p30/034/2020**. W kontaktach z Zamawiającym Wykonawcy powinni powoływać się na ten właśnie numer.

2

ROZDZIAŁ III. Opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia są **usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na 2 części:**

1) **Część 1 – usługa tłumaczenia pisemnego tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii i nauk biblijnych na potrzeby czasopisma naukowego „Verbum Vitae” – zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1.1 do SIWZ;**

2) **Część 2 – usługa tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby czasopisma naukowego „Teologia w Polsce” – zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1.2 do SIWZ;**

2. Określenie przedmiotu zamówienia za pomocą kodu CPV:

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

3. **Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych.** Wykonawca może złożyć ofertę na dowolną liczbę części zamówienia.

ROZDZIAŁ IV. Termin wykonania zamówienia

1. Termin wykonania zamówienia:

1) w Części 1: maksymalnie 25 dni od dnia podpisania umowy,

2) w Części 2: maksymalnie 30 dni od dnia podpisania umowy.

Termin wykonania zamówienia stanowi jedno z kryteriów wyboru najkorzystniejszej oferty. Skrócenie terminu wykonania zamówienia będzie podlegało ocenie w tym kryterium zgodnie za zasadami określonymi w rozdz. XIV SIWZ.

ROZDZIAŁ V. Warunki udziału w postępowaniu

1. O udzielenie zamówienia w niniejszym postępowaniu na podstawie art. 22 ust. 1 ustawy Pzp mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

- 1) nie podlegają wykluczeniu;
- 2) spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące:
 - a) kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów. **Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie;**
 - b) sytuacji ekonomicznej lub finansowej. **Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie.**
 - c) zdolności technicznych lub zawodowych. **Zamawiający określa minimalne warunki dotyczące:**

➤ **dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:**

Dla Części 1:

Wykonawca spełni wskazany warunek udziału w postępowaniu, jeżeli skieruje do realizacji zamówienia co najmniej **1 osobę, podaną z imienia i nazwiska, która:**

- posiada wykształcenie wyższe co najmniej magisterskie na kierunku filologia angielska;
- w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski co najmniej 3 tekstów naukowych z terminologią z zakresu teologii, przyjętych do druku lub opublikowanych w czasopiśmie naukowych i/lub wydawnictwach naukowych;

Dla Części 2:

Wykonawca spełni wskazany warunek udziału w postępowaniu, jeżeli skieruje do realizacji zamówienia co najmniej **1 osobę, podaną z imienia i nazwiska, która:**

- posiada wykształcenie wyższe co najmniej magisterskie na kierunku filologia angielska;
- w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski co najmniej 3 tekstów naukowych z terminologią z zakresu teologii, przyjętych do druku lub opublikowanych w czasopiśmie naukowych i/lub wydawnictwach naukowych

2. W przypadku, gdy Wykonawcy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia publicznego, powyższe warunki powinien spełniać, co najmniej jeden z Wykonawców lub wszyscy Wykonawcy występujący wspólnie.
3. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie niniejszego zamówienia mają obowiązek ustanowić Pełnomocnika do reprezentowania ich w niniejszym postępowaniu albo reprezentowania ich w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo w szczególności powinno zawierać: jednoznaczne określenie postępowania, do którego się odnosi, precyzować zakres umocowania, wymieniać wszystkich Wykonawców, którzy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia, podpis każdego z Wykonawców. W przypadku braku podpisu na pełnomocnictwie któregoś z Wykonawców, powinno zostać wystawione niezależne pełnomocnictwo indywidualnie dla Pełnomocnika – Lidera (nie jest wymagany podpis Pełnomocnika – Lidera na dokumencie pełnomocnictwa). Wszelka korespondencja prowadzona będzie wyłącznie z Pełnomocnikiem.
4. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia żaden z nich nie może podlegać wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 12-23 ustawy Pzp, natomiast pozostałe warunki udziału w postępowaniu Wykonawcy mogą spełniać łącznie.
5. Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, w stosownych sytuacjach oraz w odniesieniu do zamówienia, lub jego części, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych.
6. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów, musi udowodnić Zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając

- zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia. Propozycja treści zobowiązania została zamieszczona w załączniku nr 7 do niniejszej SIWZ.
7. Zamawiający oceni, czy udostępniane Wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełnienia warunków udziału w postępowaniu oraz zbada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13-22 ustawy.
 8. W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, Wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, jeśli podmioty te zrealizują usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.
 9. Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuacja ekonomiczna lub finansowa, podmiotu, na którego zdolnościach polega Wykonawca, nie potwierdzają spełnienia przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zachodzą wobec tych podmiotów podstawy wykluczenia, Zamawiający zażąda, aby Wykonawca w terminie określonym przez Zamawiającego:
 - 1) zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami, lub
 - 2) zobowiązał się do osobistego wykonania odpowiedniej części zamówienia, jeżeli wykáže zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuację finansową lub ekonomiczną, o których mowa w ust. 1 niniejszego rozdziału SIWZ.
 10. Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełnienia, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniach, o których mowa w rozdz. VII ust. 2 SIWZ.
 11. W celu oceny, czy Wykonawca polegając na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a ustawy, będzie dysponował niezbędnymi zasobami w stopniu umożliwiającym należyte wykonanie zamówienia publicznego oraz oceny, czy stosunek łączący Wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, Zamawiający może żądać dokumentów, które określają w szczególności:
 - 1) zakres dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu;
 - 2) sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia publicznego;
 - 3) zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego;
 - 4) czy podmiot, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, zrealizuje roboty budowlane lub usługi, których wskazane zdolności dotyczą.
 12. Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom, na etapie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego jest zobowiązany wskazać w ofercie części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom oraz o ile jest to wiadome, podać firmy podwykonawców.

ROZDZIAŁ VI. Podstawy wykluczenia Wykonawcy

1. O udzielenie zamówienia publicznego mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu w okolicznościach o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 12-23 ustawy Pzp.
2. Wykonawca, który podlega wykluczeniu na podstawie okoliczności określonych w art. 24 ust. 1 pkt 13, pkt 14 i pkt 16-20 ustawy Pzp, może przedstawić dowody na to, że podjęte przez niego środki są wystarczające do wykazania jego rzetelności, w szczególności powinien: udowodnić naprawienie szkody wyrządzonej przestępstwem lub przestępstwem skarbowym, zadośćuczynieniem pieniężnym za doznaną krzywdę lub naprawieniem szkody, złożyć wyczerpujące wyjaśnienia stanu faktycznego oraz wskazać na współpracę z organami ścigania oraz podjęcie kroków technicznych, organizacyjnych, kadrowych, które są odpowiednie dla dalszego zapobiegania dalszym przestępstwom lub nieprawidłowemu postępowaniu Wykonawcy. Powyższe nie ma zastosowania w przypadku Wykonawcy będącego podmiotem zbiorowym, wobec którego orzeczono prawomocny wyrok zakazu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego oraz nie upłynął okres obowiązywania tego zakazu, określony w tym wyroku.
3. Wykonawca nie podlega wykluczeniu, jeżeli Zamawiający, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu Wykonawcy, uzna dowody przedstawione na podstawie ust. 3 za wystarczające.

ROZDZIAŁ VII. Wykaz oświadczeń i dokumentów, potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw do wykluczenia:

1. W zakresie wykazania spełniania przez Wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 pkt 1 ustawy, należy przedłożyć:
 - 1) aktualne na dzień składania ofert oświadczenie stanowiące wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 z postępowania (w formie oryginału) – według wzoru stanowiącego załącznik nr 3 do SIWZ – (oświadczenie składane wraz z ofertą);
 - 2) oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2019 r. poz. 936 ze zmianami), z Wykonawcą/Wykonawcami, który/którzy złożył/złożyli odrębne oferty – sporządzone zgodnie z wzorem oświadczenia stanowiącym załącznik nr 8 do SIWZ (w formie oryginału) – (oświadczenie składane w terminie 3 dni od zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji o których mowa w art. 86 ust. 5 ustawy).
2. W zakresie wykazania spełniania przez Wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 pkt 2 ustawy, należy przedłożyć:
 - 1) wraz z ofertą - oświadczenie stanowiące wstępne potwierdzenie, że Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu (w formie oryginału) – według wzoru stanowiącego załącznik nr 4 do SIWZ;
 - 2) na wezwanie Zamawiającego zgodnie z art. 26 ust. 2 ustawy Pzp - wykaz osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług i kontrolę jakości, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami (w formie oryginału) – na potwierdzenie, że Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu opisane w rozdz. V ust. 1 pkt 2 ppkt c) SIWZ, według wzoru wykazu osób stanowiącego załącznik nr 5.1 i/lub 5.2 do SIWZ (w zależności od tego, na którą Wykonawca składa ofertę);
Jeżeli Wykonawca powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu:
 - a) zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniu dotyczącym przesłanek wykluczenia z postępowania sporządzonym zgodnie z wzorem oświadczenia stanowiącym załącznik nr 4 do SIWZ,
 - b) przedkłada zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji niniejszego zamówienia (propozycja treści zobowiązania została zamieszczona w załączniku nr 7 do SIWZ).
3. **Zamawiający stosuje procedurę odwróconą, o której mowa w art. 24aa ust. 1 ustawy Pzp, zgodnie z którą najpierw dokona oceny ofert a następnie zbada, czy Wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza, nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.**
4. W zakresie nie uregulowanym w SIWZ, zastosowanie mają przepisy rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2016 r., poz. 1126), rozporządzenia Ministra Przedsiębiorczości i Technologii z dnia 16 października 2018 r. zmieniającego rozporządzenie w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2018 r. poz. 1993) oraz Rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 16 grudnia 2019 r. zmieniającego rozporządzenie zmieniające rozporządzenie w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2019 r., poz. 2447).

ROZDZIAŁ VIII. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń lub dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami

1. Komunikacja między zamawiającym a wykonawcami odbywa się za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (Dz. U. z 2018 r. poz. 2188 z późn. zm.), osobiście, za pośrednictwem postańca, faksu lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz. U. z 2020 poz. 344). Jeżeli zamawiający lub wykonawca przekazują

Godzi

- oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje za pośrednictwem faksu lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej strony niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
- Oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego składa się pod rygorem nieważności w formie pisemnej.
 - W korespondencji kierowanej do Zamawiającego Wykonawca winien posługiwać się numerem postępowania **AZP-240/PN-p30/034/2020**.
 - Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje przekazywane przez Wykonawcę pisemnie winny być składane na adres:
Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Al. Raławickie 14
20-950 Lublin;
Dział Zamówień Publicznych i Zakupów
Collegium Joannis Pauli II
pokój nr C-223.
 - Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje przekazywane przez Wykonawcę drogą elektroniczną winny być kierowane na adres: dzp@kul.pl, a faksem na nr (81) 445-41-63.
 - Korespondencja dotycząca przedmiotowego postępowania (tj. oświadczenia, zapytania, wnioski, zawiadomienia, wezwania, wyjaśnienia i inne informacje) w przypadku Wykonawców występujących wspólnie będzie adresowana do podmiotu wyznaczonego na pełnomocnika ze skutkiem wobec wszystkich Wykonawców występujących wspólnie.
 - Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa terminu składania ofert, Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie po upływie terminu, o którym mowa powyżej lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania. Zamawiający zamieści wyjaśnienia na stronie internetowej, na której udostępniono SIWZ.
 - Osobą uprawnioną ze strony Zamawiającego do porozumiewania się z Wykonawcami jest Aleksandra Gadzało, adres e-mail: dzp@kul.pl.

ROZDZIAŁ IX. Wymagania dotyczące wadium

Zamawiający nie żąda wniesienia wadium.

ROZDZIAŁ X. Termin związania ofertą

- Zgodnie z art. 85 ust. 1 pkt 1 ustawy Pzp Wykonawca będzie związany swoją ofertą przez okres 30 dni.
- Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz upływem terminu składania ofert.
- Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym, że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni.

ROZDZIAŁ XI. Opis sposobu przygotowania ofert

- Wykonawca składa ofertę z wykorzystaniem wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do SIWZ – formularz ofertowy – (w formie oryginału).
- Oprócz formularza ofertowego, o którym mowa w ust. 1 Wykonawca składa wraz z ofertą:
 - oświadczenie dotyczące przestaniek wykluczenia z postępowania o którym mowa w Rozdziale VII ust. 1 pkt 1 niniejszej SIWZ sporządzone zgodnie z wzorem oświadczenia stanowiącym załącznik nr 3 do SIWZ (w formie oryginału);
 - oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, o którym mowa w rozdz. VII ust. 2 pkt 1 SIWZ sporządzone zgodnie z wzorem oświadczenia stanowiącym załącznik nr 4 do SIWZ (w formie oryginału);
 - W przypadku ustanowienia pełnomocnika, Wykonawca składa wraz z ofertą pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy (jeżeli oferta i załączniki nie będą podpisane przez osobę/y wskazaną/e w rejestrze sądowym lub innym

- dokumencie właściwym dla formy organizacyjnej wykonawcy). Z pełnomocnictwa musi jednoznacznie wynikać, do jakich czynności prawnych dana osoba/y została/y umocowana/e (w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza).
- 4) Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów, zobowiązany jest dołączyć do oferty zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia (w formie oryginału) zgodnie z propozycją treści zobowiązania zamieszczoną w załączniku nr 7 do SIWZ. Dla swej skuteczności zobowiązanie musi zostać złożone przez osobę/osoby uprawnione do reprezentowania podmiotu trzeciego w powyższym zakresie. Zobowiązanie złożone przez osobę nieuprawnioną nie dowodzi udostępnienia zasobu przez podmiot trzeci.
- 5) Dokumenty wymagane w przypadku składania oferty wspólnej:
- Każdy z Wykonawców składających ofertę wspólnie zobligowany jest do złożenia oświadczenia dotyczącego przesłanek wykluczenia z postępowania, o którym mowa w rozdz. VII ust. 1 pkt 1 SIWZ sporządzonego zgodnie z wzorem oświadczenia stanowiącego załącznik nr 3 do (w formie oryginału);
 - Dokumenty, o których mowa w ust. 1 oraz w ust. 2 pkt 2, 3, 4 składane są przez pełnomocnika Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia
 - Poza dokumentem wskazanym w podpunkcie a), Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia winni załączyć do oferty oryginał pełnomocnictwa celem ustalenia:
 - Pełnomocnika uprawnionego do występowania w imieniu grupy Wykonawców,
 - Wykonawców ubiegających się wspólnie o przedmiotowe zamówienie publiczne (wymienionych z nazwy/firmy z określeniem adresu siedziby).
 - Wykonawcy zobowiązani są do ustanowienia pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Treść pełnomocnictwa powinna dokładnie określać zakres umocowania. Dokument pełnomocnictwa powinien zostać podpisany przez wszystkich Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia, w tym Wykonawcę będącego pełnomocnikiem (jeśli pełnomocnikiem został ustanowiony jeden z Wykonawców). Podpisy muszą być złożone przez osoby uprawnione do składania oświadczeń woli. Wszelka korespondencja dokonywana będzie wyłącznie z pełnomocnikiem. Oferta musi być podpisana w taki sposób, aby prawnie zobowiązywała wszystkich wykonawców występujących wspólnie.
 - Zapisy dotyczące uwag odnośnie formy składanych dokumentów oraz dokumentów wymaganych od Wykonawcy mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania za granicą, stosuje się odpowiednio.
3. Dokumenty lub oświadczenia, o których mowa w rozporządzeniu, składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem. Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje przez opatrzenie kopii dokumentu lub kopii oświadczenia, sporządzonych w postaci papierowej, własnoręcznym podpisem.
4. Postępowanie prowadzi się w języku polskim. Oferta musi być sporządzona w języku polskim. Jeżeli Wykonawca złoży wraz z ofertą dokument sporządzony w języku obcym, ma obowiązek wraz z tym dokumentem złożyć jego tłumaczenie na język polski, poświadczone przez osobę lub osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy.
5. Ofertę składa się w formie pisemnej, zapewniającej czytelność jej treści. Forma pisemna w rozumieniu Zamawiającego oznacza sporządzenie oferty odręcznie długopisem, na maszynie do pisania, na komputerze i złożenie pod nią własnoręcznego podpisu.
6. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę na daną część postępowania, zawierającą jedną, jednoznacznie opisaną propozycję. Złożenie większej liczby ofert na tę samą część postępowania spowoduje odrzucenie wszystkich ofert złożonych przez danego Wykonawcę.
7. Treść złożonej oferty musi odpowiadać treści SIWZ.
8. Wykonawca poniesie wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
9. Zaleca się, aby każda zapisana strona oferty była ponumerowana kolejnymi numerami, a cała oferta wraz z załącznikami była w trwały sposób ze sobą połączona (np. zbindowana, zszyta uniemożliwiając jej samoistną dekompletację), oraz zawierała spis treści. Poprawki lub zmiany (również przy użyciu korektora) w ofercie, powinny być parafowane własnoręcznie przez osobę podpisującą ofertę.

10. Każdy dokument składający się na treść oferty powinien być podpisany przez upoważnioną osobę, zaś w przypadku dokumentów wielostronicowych, każda strona powinna być dodatkowo parafowana.
11. Zgodnie z art. 8 ust. 3 ustawy, nie ujawnia się informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, w sposób niebudzący wątpliwości zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, załączając stosowne wyjaśnienia, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Wykonawca nie może zastrzec informacji, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy, tj.: nazwy (firmy) i adresu Wykonawcy, informacji dotyczących ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji, warunków płatności. Wszelkie informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2019 r. poz. 1010 z późn. zm.), które Wykonawca pragnie zastrzec jako tajemnicę przedsiębiorstwa, winny być załączone w osobnym opakowaniu, w sposób umożliwiający łatwe od niej odłączenie i opatrzone napisem: „Informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa - nie udostępniać”, z zachowaniem kolejności numerowania stron oferty. Stosowne zastrzeżenie wykonawca powinien załączyć do oferty. W przeciwnym razie cała oferta zostanie ujawniona na życzenie każdego uczestnika postępowania.
12. Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone, jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę złożone w oddzielnej wewnętrznej kopercie z oznakowaniem „tajemnica przedsiębiorstwa”, lub spięte (zszyte) oddzielnie od pozostałych, jawnych elementów oferty. Brak jednoznacznego wskazania, które informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa oznaczać będzie, że wszelkie oświadczenia i zaświadczenia składane w trakcie niniejszego postępowania są jawne bez zastrzeżeń.
13. Zastrzeżenie informacji, które nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji będzie traktowane, jako bezskuteczne i skutkować będzie zgodnie z uchwałą SN z 20 października 2005 (sygn. III CZP 74/05) ich odtajnieniem.
14. Ofertę należy złożyć w zamkniętej, nieprzezroczystej kopercie lub innym zamkniętym nieprzezroczystym opakowaniu, w siedzibie Zamawiającego i oznakować w następujący sposób:

Firma i Siedziba Wykonawcy	
Nr tel. i faksu	<p>Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II Al. Raławickie 14 20-950 Lublin Dział Zamówień Publicznych i Zakupów Budynek <i>Collegium Joannis Pauli II</i> pokój C-223</p>
<p>OFERTA W POSTĘPOWANIU NR AZP-240/PN-p30/034/2020 na Usługi tłumaczenia pisemnego i korekty językowej tekstów specjalistycznych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na części</p>	
<p>Oferta na Część nr.....</p>	
<p>Dostarczyć do dnia do godz. 11:00 Nie otwierać przed r. godz. 11:30</p>	

15. Wykonawca może wprowadzić zmiany, poprawki, modyfikacje i uzupełnienia do złożonej oferty pod warunkiem, że Zamawiający otrzyma pisemne zawiadomienie o wprowadzeniu zmian przed terminem składania ofert. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian musi być złożone wg takich samych zasad, jak składana oferta tj. w kopercie odpowiednio oznakowanej napisem „ZMIANA DO OFERTY NR sprawy wskazany w SIWZ”. Koperty oznaczone „ZMIANA” zostaną

- otwarte przy otwieraniu oferty Wykonawcy, który wprowadził zmiany i po stwierdzeniu poprawności procedury dokonywania zmian, zostaną dołączone do oferty.
16. Wykonawca ma prawo przed upływem terminu składania ofert wycofać się z postępowania poprzez złożenie pisemnego oświadczenia, o fakcie wycofania swojej oferty, podpisanego przez osobę/y upoważnione do reprezentowania Wykonawcy. Niezbędne jest również dołączenie aktualnego odpisu z właściwego rejestru Wykonawcy. Powiadomienie o wycofaniu oferty dokonuje się według tych samych zasad jak wprowadzanie zmian i poprawek z napisem na kopercie „WYCOFANIE OFERTY NR sprawy wskazany w SIWZ”. Koperty oznakowane w ten sposób będą otwierane w pierwszej kolejności po potwierdzeniu poprawności postępowania Wykonawcy oraz zgodności ze złożonymi ofertami. Koperty ofert wycofywanych nie będą otwierane. W przypadku otrzymania takiej informacji Zamawiający zwróci Wykonawcy jego ofertę bezpośrednio do rąk osoby przez niego upoważnionej, za potwierdzeniem odbioru lub prześle ją pocztą na adres wskazany w piśmie.
 17. Wykonawca nie może wprowadzić zmian do oferty oraz wycofać jej po upływie terminu składania ofert.
 18. W przypadku złożenia oferty w niezamkniętym lub uszkodzonym opakowaniu, Zamawiający odbierając ofertę włoży ją do opakowania i zamknie, aby z zawartością oferty nie można było zapoznać się przed upływem terminu otwarcia ofert.
 19. Wykonawca odpowiada za wszelkie negatywne skutki wynikłe z nieprawidłowego zaadresowania, oznaczenia koperty, czy też za skierowanie przesyłki do innej jednostki organizacyjnej KUL niż wskazany w SIWZ Dział Zamówień Publicznych i Zakupów.
 20. Rozliczenia pomiędzy Zamawiającym i Wykonawcą będą dokonywane tylko w walucie polskiej. Wartości wskazane w przedkładanych przez Wykonawcę dokumentach również powinny być określane w walucie PLN. Wykonawcy, którego walutą rozliczeniową jest inna niż PLN, zobowiązany jest przeliczyć walutę obcą, na podstawie średniego kursu NBP (Tabela A) na dzień ukazania się ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych. W przypadku braku dokonania takiego przeliczenia przez Wykonawcę, Zamawiający przeliczy walutę obcą, zgodnie z zasadami wskazanymi w zdaniu poprzedzającym.

ROZDZIAŁ XII. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert

1. Oferty należy składać w siedzibie Zamawiającego:
Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Al. Raclawickie 14
20-950 Lubin;
Dział Zamówień Publicznych i Zakupów,
Collegium Joannis Pauli II,
pokój nr C-223;
w terminie do dnia 26.05.2020 r. do godz. 11:00.
2. Zamawiający informuje, że dla zachowania powyższego terminu decydujące znaczenie ma data i godzina wpływu oferty do siedziby Zamawiającego, a nie data jej wysłania przesyłką pocztową czy kurierską.
3. Oferty złożone po terminie Zamawiający zwraca niezwłocznie bez otwierania.
4. Oferty będą podlegać rejestracji. Każda przyjęta oferta zostanie oznakowana numerem zgodnym z kolejnością wpływu, datą, godziną i minutą, w której została przyjęta. Do czasu otwarcia ofert oferty będą przechowywane przez Zamawiającego w sposób gwarantujący ich nienaruszalność.
5. Otwarcie ofert nastąpi **w dniu 26.05.2020 r. o godz. 11:30 w siedzibie Zamawiającego – pokój nr C-223**
6. Otwarcie ofert jest jawne. Podczas otwarcia ofert Zamawiający odczyta informacje, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy Pzp.
7. Niezwłocznie po otwarciu ofert Zamawiający zamieszcza na stronie internetowej informacje określone w art. 86 ust. 5 Pzp.

ROZDZIAŁ XIII. Opis sposobu obliczenia ceny

1. Zgodnie z art. 3 ust. 1 pkt 1 i ust. 2 ustawy z dnia 9 maja 2014 r. o informowaniu o cenach towarów i usług (Dz. U. 2020 r., poz. 106. ze zm.) oraz w rozumieniu art. 2 ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych ,

- przez cenę rozumiana jest wartość wyrażona w jednostkach pieniężnych, którą Zamawiający jest obowiązany zapłacić przedsiębiorcy za towar lub usługę; w cenie uwzględnia się podatek od towarów i usług oraz podatek akcyzowy, jeżeli na podstawie odrębnych przepisów podlega temu obciążeniu.
2. Wykonawca określa cenę realizacji zamówienia poprzez wskazanie w Formularzu „Oferta Wykonawcy” sporządzonym wg wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do SIWZ, ceny jednostkowej netto i brutto za 1 (jedną) stronę tłumaczenia oraz łącznej ceny ofertowej netto i brutto za realizację przedmiotu zamówienia.
 3. Cena ma uwzględniać nie tylko wartość przedmiotu zamówienia, podatek od towarów i usług, ale także koszty realizacji oraz czynniki cenotwórcze związane z realizacją zamówienia.
 4. Rozliczenie za wykonaną usługę będzie dokonywane na podstawie cen jednostkowych określonych w Załączniku nr 2 do SIWZ.
 5. Cena ofertowa stanowi maksymalną wartość przedmiotu zamówienia.
 6. Zamawiający nie udziela zaliczek.
 7. Wykonawca, dokonując kalkulacji warunków cenowych swojej oferty jest zobowiązany do przestrzegania zasad uczciwej konkurencji z zastrzeżeniem, iż cena oferty nie może być rażąco niska w stosunku do przedmiotu zamówienia. Obowiązek wykazania, że oferta nie zawiera rażąco niskiej ceny, spoczywa na Wykonawcy.
 8. Cena podana w formularzu winna obejmować wszystkie koszty i składniki oraz opłaty związane z prawidłową realizacją przedmiotu zamówienia i wymaganiami Zamawiającego przedstawionymi w SIWZ.
 9. Wykonawca może zaoferować tylko jedną cenę za przedmiot zamówienia.
 10. Zamawiający żąda określenia ceny oferty w walucie PLN, wyrażonej w cyfrach i słownie, w zaokrągleniu do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z matematyczną zasadą zaokrąglania liczb.
 11. Wykonawca ma obowiązek ustalenia prawidłowej stawki podatku od towarów i usług.
 12. W przypadku jeżeli złożona będzie oferta, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z obowiązującymi przepisami, Zamawiający w celu dokonania oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej ceny podatek od towarów i usług. W takim przypadku Wykonawca, składając ofertę, informuje Zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.
 13. Jeżeli Wykonawcą jest osoba fizyczna (lub konsorcjum osób fizycznych) nieprowadząca działalności gospodarczej, podana w ofercie cena jest wartością ostateczną, zawierającą wszystkie koszty Wykonawcy oraz Zamawiającego związane z wynagrodzeniem tj. pełny koszt ponoszony przez Zamawiającego związany z wypłatą wynagrodzenia (składki na ubezpieczenie zdrowotne, wypadkowe i emerytalne – jeśli dotyczy – oraz podatek dochodowy). Z wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, Zamawiający dokona potrącenia podatku dochodowego od osób fizycznych, składek na ubezpieczenie społeczne i ubezpieczenie zdrowotne, zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami.

ROZDZIAŁ XIV. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie kierował się przy wyborze oferty wraz z podaniem wag tych kryteriów oraz sposobu oceny ofert.

1. Zamawiający przy ocenie ofert posłuży się następującymi kryteriami:

<p>Kryterium oceny ofert w CZĘŚCI 1</p>	<p>1) Cena oferty brutto – 60% W kryterium „cena” oceniana będzie cena ofertowa brutto. Maksymalną liczbę punktów otrzyma Wykonawca, który zaproponuje najniższą cenę ofertową brutto, pozostali zaś otrzymają procentowo mniej. C = (Cn / Co) x 60 pkt gdzie: C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny; Cn – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert; Co – cena oferty ocenianej (brutto). 60 % – waga procentowa ocenianego kryterium (60% = 60 pkt);</p>
--	---

	<p>Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy. Maksymalna liczba punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 60. Punktacja zostanie obliczona z dokładnością do 2 miejsc po przecinku, zgodnie z matematyczną zasadą zaokrąglania liczb</p> <p>2/ Termin wykonania zamówienia – 40% Maksymalną ilość punktów (40 pkt) otrzyma oferta, w której Wykonawca zaproponuje najkrótszy termin wykonania zamówienia. W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej:</p> <ul style="list-style-type: none"> - za zaferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 15 dni lub krótszego niż 15 dni – 40 pkt, - za zaferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 16 dni – 35 pkt, - za zaferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 17 dni – 30 pkt, - za zaferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 18 dni – 25 pkt, - za zaferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 19 dni – 20 pkt, - za zaferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 20 dni – 15 pkt, - za zaferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 21 dni – 10 pkt, - za zaferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 22 dni – 5 pkt, - za zaferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 23 dni – 4 pkt - za zaferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 24 dni – 2 pkt, - za zaferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 25 dni – 0 pkt <p>Uwaga!!!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wykonawcy zobowiązani są do wskazania w ofercie ilości dni (kalendarzowych, nie roboczych) w czasie których w przypadku udzielenia zamówienia wykonają usługę. Wykonawcy zobowiązani są podać deklarowaną ilość dni bez części ułamkowych – pełne dni kalendarzowe, w czasie których wykonają usługę. 2. Oferty Wykonawców, którzy zadeklarują wykonanie zamówienia w terminie dłuższym niż 25 dni, zostaną odrzucone z postępowania jako niezgodne z SIWZ. <p>Ocena końcowa oferty zostanie obliczona według poniższego wzoru: $Op = C+T$ Op – suma punktów uzyskana za wszystkie kryteria wymienione wyżej; C – ocena punktowa uzyskana za kryterium „Cena”; T – ocena punktowa uzyskana w kryterium „Termin wykonania zamówienia”</p>
<p>Kryterium oceny ofert w CZĘŚCI 2</p>	<p>1) Cena oferty brutto – 60% W kryterium „cena” oceniana będzie cena ofertowa brutto. Maksymalną liczbę punktów otrzyma Wykonawca, który zaproponuje najniższą cenę ofertową brutto, pozostali zaś otrzymają procentowo mniej. $C = (Cn / Co) \times 60 \text{ pkt}$ gdzie: C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny; Cn – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert; Co – cena oferty ocenianej (brutto). 60 % – waga procentowa ocenianego kryterium (60% = 60 pkt);</p> <p>Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy. Maksymalna liczba punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 60.</p>

	<p>Punktacja zostanie obliczona z dokładnością do 2 miejsc po przecinku, zgodnie z matematyczną zasadą zaokrąglania liczb</p> <p>2/ Termin wykonania zamówienia – 40% Maksymalną ilość punktów (40 pkt) otrzyma oferta, w której Wykonawca zaproponuje najkrótszy termin wykonania zamówienia. W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej:</p> <ul style="list-style-type: none"> - za zaoferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 15 dni lub krótszego niż 15 dni – 40 pkt, - za zaoferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 16 dni – 35 pkt, - za zaoferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 17 dni – 30 pkt, - za zaoferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 18 dni – 25 pkt, - za zaoferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 19 dni – 20 pkt, - za zaoferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 20 dni – 15 pkt, - za zaoferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 21 dni – 10 pkt, - za zaoferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 22 dni – 5 pkt, - za zaoferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 23 dni – 4 pkt - za zaoferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 24 dni – 2 pkt, - za zaoferowanie terminu wykonania zamówienia wynoszącego 25 dni – 0 pkt <p>Uwaga!!!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wykonawcy zobowiązani są do wskazania w ofercie ilości dni (kalendarzowych, nie roboczych) w czasie których w przypadku udzielenia zamówienia wykonają usługę. Wykonawcy zobowiązani są podać deklarowaną ilość dni bez części ułamkowych – pełne dni kalendarzowe, w czasie których wykonają usługę. 2. Oferty Wykonawców, którzy zadeklarują wykonanie zamówienia w terminie dłuższym niż 25 dni, zostaną odrzucone z postępowania jako niezgodne z SIWZ. <p>Ocena końcowa oferty zostanie obliczona według poniższego wzoru: $Op = C+T$ Op – suma punktów uzyskana za wszystkie kryteria wymienione wyżej; C – ocena punktowa uzyskana za kryterium „Cena”; T – ocena punktowa uzyskana w kryterium „Termin wykonania zamówienia”</p>
--	--

1. Zamówienie zostanie udzielone Wykonawcy, którego oferta odpowiadać będzie wszystkim wymaganiom przedstawionym w ustawie Pzp oraz SIWZ i uzyska największą liczbę punktów w oparciu o kryteria wyboru określone w niniejszej SIWZ.
2. W celu obliczenia punktów wyniki poszczególnych działań matematycznych będą zaokrąglane do dwóch miejsc po przecinku lub z większą dokładnością, jeśli przy zastosowaniu wymienionego zaokrąglania nie występuje różnica w liczbie przyznanych punktów.

ROZDZIAŁ XV. Informacja o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego

1. Zamawiający o wyborze najkorzystniejszej oferty powiadomi wszystkich Wykonawców, biorących udział w postępowaniu oraz zamieści informację na stronie internetowej.
2. Zamawiający wymaga, żeby osoby reprezentujące Wykonawcę przy podpisywaniu umowy posiadały ze sobą dokumenty potwierdzające ich umocowanie do podpisania umowy, o ile umocowanie to nie będzie wynikać z dokumentów załączonych do oferty.
3. Jeżeli zostanie wybrana oferta Wykonawców występujących wspólnie, Zamawiający może żądać dostarczenia przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę tych Wykonawców, w formie

oryginału lub kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez pełnomocnika do reprezentowania w postępowaniu lub notariusza.

4. W przypadku, gdy Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, uchyla się od zawarcia umowy, Zamawiający będzie mógł wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzenia ich ponownego badania i oceny chyba, że zachodzą przesłanki, o których mowa w art. 93 ust. 1 ustawy Pzp.

ROZDZIAŁ XVI. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy

Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

ROZDZIAŁ XVII. Istotne dla stron postanowienia umowy w sprawie zamówienia publicznego

1. Wszelkie informacje dotyczące treści umowy związane z realizacją zamówienia publicznego i warunki, na jakich Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą, zostały zawarte we wzorze umowy, stanowiącym załącznik nr 6 do SIWZ.
2. Wszelkie dopuszczalne zmiany umowy zostały wskazane w jej wzorze stanowiącym załącznik nr 6 do SIWZ.
3. Wszelkie zmiany postanowień umowy mogą nastąpić tylko za zgodą obu stron w formie pisemnego aneksu, pod rygorem nieważności i nie mogą naruszać art. 144 ustawy Pzp.

ROZDZIAŁ XVIII. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego

1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz. 1843) przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w Dziale VI ustawy Pzp, z zastrzeżeniem art. 180 ust 2 ustawy Pzp.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz SIWZ przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy Pzp.

13

ROZDZIAŁ XIX. Informacje o podwykonawcach

Zamawiający wyraża zgodę na powierzenie części zamówienia podwykonawcom i żąda wskazania przez Wykonawcę w formularzu Oferta Wykonawcy stanowiącym załącznik nr 2 do SIWZ informacji w tym zakresie.

ROZDZIAŁ XX. Inne postanowienia SIWZ

1. Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych.
2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
3. Zamawiający nie przewiduje ustanowienia dynamicznego systemu zakupów.
4. Zamawiający nie przewiduje wyboru oferty z zastosowaniem aukcji elektronicznej.
5. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert w formie elektronicznej.
6. Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.
7. Zamawiający nie zamierza zwoływać zebrania wszystkich Wykonawców, o którym mowa w art. 38 ust. 3 ustawy Pzp.
8. Zamawiający nie przewiduje rozliczenia w walutach obcych.
9. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.
10. Zamawiający nie przewiduje zastosowania prawa opcji.
11. Zamawiający nie określa w opisie przedmiotu zamówienia wymagań określonych w art. 29 ust 3a ustawy Pzp.
12. Zamawiający nie określa w opisie przedmiotu zamówienia wymagań określonych w art. 29 ust. 4 ustawy Pzp.
13. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy Pzp.
14. Zamawiający informuje, iż w sprawach nieuregulowanych w SIWZ mają zastosowanie obowiązujące przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych oraz przepisy wykonawcze do ustawy, a także ustawa z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz. U. z 2019 r., poz. 1145 ze zm.).

ROZDZIAŁ XXI. INFORMACJE DOTYCZĄCE PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH WYKONAWCÓW

1. Zamawiający informuje, iż dane osobowe Wykonawcy rozumie jako dane osobowe osób fizycznych, od których dane te bezpośrednio pozyskał, w szczególności:
 - 1) Wykonawcy będącego osobą fizyczną;
 - 2) Wykonawcy będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą;
 - 3) pełnomocnika Wykonawcy będącego osobą fizyczną;
 - 4) członka/członków organu zarządzającego Wykonawcy, będącego osobą fizyczną;
 - 5) osoby/osób skierowanych do przygotowania i przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.
2. Zamawiający zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuje że:
 - 1) administratorem danych osobowych Wykonawcy będzie Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin;
 - 2) inspektorem ochrony danych osobowych w Katolickim Uniwersytecie Lubelskim Jana Pawła II jest Pani Aleksandra Pyka, nr tel.: 81 445 32 30, e-mail: iod@kul.pl;
 - 3) dane osobowe Wykonawcy przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego Nr AZP-240/PN-p30/034/2020;
 - 4) odbiorcami danych osobowych Wykonawcy będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz.1843), dalej „ustawa Pzp”;
 - 5) dane osobowe Wykonawcy będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres co najmniej 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
 - 6) obowiązek podania danych osobowych, bezpośrednio dotyczących Wykonawcy jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
 - 7) w odniesieniu do danych osobowych Wykonawcy decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.
3. Wykonawca na podstawie art. 15 RODO posiada prawo dostępu do danych osobowych jego dotyczących.
4. Wykonawca na podstawie art. 16 RODO posiada prawo do sprostowania danych osobowych jego dotyczących. Zamawiający informuje jednocześnie, iż skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu i jego załączników.
5. Wykonawca na podstawie art. 18 RODO posiada prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych jego dotyczących, z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust 2 RODO tj. prawo do ograniczenia przetwarzania danych osobowych nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.
6. Wykonawca posiada prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, że przetwarzanie danych osobowych jego dotyczących narusza przepisy RODO.
7. Wykonawcy w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO nie przysługuje prawo do usunięcia danych osobowych.
8. Wykonawcy nie przysługuje prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO.
9. Wykonawcy na podstawie art. 21 RODO nie przysługuje nam prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.
10. Wykonawca zobowiązany jest wypełnić obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu. Obowiązek ten dotyczy w szczególności:

- 1) osoby fizycznej skierowanej do realizacji zamówienia;
- 2) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną;
- 3) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą;
- 4) pełnomocnika podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną;
- 5) członka/członków organu zarządzającego podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną.

Integralną część SIWZ stanowią następujące załączniki:

1. Opis przedmiotu zamówienia w Części 1 postępowania – Załącznik nr 1.1 do SIWZ;
2. Opis przedmiotu zamówienia w Części 2 postępowania – Załącznik nr 1.2 do SIWZ;
3. Formularz „Oferta Wykonawcy” – Załącznik nr 2 do SIWZ;
4. Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania – Załącznik nr 3 do SIWZ;
5. Oświadczenie Wykonawcy o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu – Załącznik nr 4 do SIWZ;
6. Wykaz osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego w Części 1 postępowania na potwierdzenie, że Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu – Załącznik nr 5.1 do SIWZ;
7. Wykaz osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego w Części 2 postępowania na potwierdzenie, że Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu – Załącznik nr 5.2 do SIWZ;
8. Wzór umowy – Załącznik nr 6 do SIWZ;
9. Wzór zobowiązania podmiotu trzeciego – załącznik nr 7 do SIWZ;
10. Oświadczenie Wykonawcy o przynależności lub braku przynależności do grupy kapitałowej w rozumieniu art. 24 ust. 11 ustawy Pzp – Załącznik nr 8.

Opis przedmiotu zamówienia na usługę tłumaczenia – czasopismo naukowe Verbum Vitae

1. Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu usługi autorskiego tłumaczenia pisemnego tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język angielski na potrzeby czasopisma naukowego „Verbum Vitae”.
2. Liczba stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami): 111 stron.
Tekst zawiera terminologię specjalistyczną z zakresu teologii i nauk biblijnych.
3. Termin realizacji usługi wynosi maksymalnie 25 dni od dnia podpisania umowy.
4. Zamówienie tłumaczenia pisemnego będzie realizowane w trybie: zwykłym – około 5 stron dziennie.
5. Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia (1 strona = 1800 znaków ze spacjami).
6. Zamawiający przesyła w formie elektronicznej edytowalnej tekst do Wykonawcy. Przetłumaczony tekst zostanie przesłany Zamawiającemu w formie elektronicznej na adres e-mail akubis@gmail.com z kopią na adres tłumaczenia@kul.pl
7. Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek.
8. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy tumaczenia@kul.pl lub w formie papierowej na adres Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin
9. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia.
10. Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanego tłumaczenia przez niezależnych od Wykonawcy konsultantów. Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia: przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (rozmiar i typ czcionki, kursywa, czcionka pogrubiona, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).

Opis przedmiotu zamówienia na usługę tłumaczenia – czasopismo naukowe „Teologia w Polsce”

1. Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu usługi autorskiego tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych z języka polskiego na język angielski.

Tytuł tekstu: artykuły do publikacji w czasopiśmie „Teologia w Polsce”

Liczba stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami): 140 stron

Tekst zawiera terminologię specjalistyczną z zakresu teologii.

2. Termin realizacji usługi wynosi maksymalnie 30 dni od dnia podpisania umowy.
3. Zamówienie tłumaczenia pisemnego będzie realizowane w trybie: zwykłym - około 5 stron dziennie.
4. Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia (1 strona = 1800 znaków ze spacjami).
5. Zamawiający przesyła w formie elektronicznej edytowalnej tekst do Wykonawcy. Przetłumaczony tekst zostanie przesłany Zamawiającemu w formie elektronicznej na adres e-mail jlekan@kul.pl z kopią na adres tlumaczenia@kul.pl
6. Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek.
7. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy tlumaczenia@kul.pl lub w formie papierowej na adres Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin
8. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia.
9. Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanego tłumaczenia przez niezależnych od Wykonawcy konsultantów.
10. Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia: przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (rozmiar i typ czcionki, kursywa, czcionka pogrubiona, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).

.....
(pieczęć Wykonawcy)

Nr sprawy AZP-240/PN-p30/034/2020

OFERTA WYKONAWCY

Pełna nazwa Wykonawcy*

Adres siedziby

Adres do korespondencji

Nr tel. -, Nr fax -

E-mail:, http://www.....

NIP -, REGON -

KRS/CEIDG

INFORMACJA O WIELKOŚCI PRZEDSIĘBIORSTWA:

mikro przedsiębiorstwo małe przedsiębiorstwo średnie przedsiębiorstwo duże przedsiębiorstwo

W odpowiedzi na ogłoszenie w sprawie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, pn. usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na 2 części, składamy sporządzoną na podstawie pobranej specyfikacji istotnych warunków zamówienia ofertę skierowaną do:

**KATOLICKIEGO UNIwersytetu LUBELSKIEGO JANA PAWŁA II,
Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin**

1

oferujemy wykonanie zamówienia w pełnym rzeczowym zakresie, zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia, w zakresie poniżej wskazanych części:

CZĘŚĆ 1***

1.1. Cena ofertowa wynosi:

Opis przedmiotu zamówienia	Maksymalna liczba stron	Cena jednostkowa netto za 1 (jedną) stronę tłumaczenia	Stawka podatku VAT (%)	Cena jednostkowa brutto za 1 (jedną) stronę tłumaczenia	Maksymalna wartość netto	Wartość podatku VAT	Maksymalna wartość brutto
1	2	3	4	5	6	7	8
Sposób liczenia				3 + (3 x 4)	(2x3)	(6x4)	(6+7)
usługa tłumaczenia pisemnego tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii i nauk biblijnych na potrzeby czasopisma naukowego „Verbum Vitae”	140	..... zł	.....	..... zł	.....zł	..... zł	..... zł
RAZEM					Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia wynosi: zł,
(słownie:..... zł)
Stawka podatku VAT: % Wartość podatku VAT..... zł,
Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia wynosi: zł,
(słownie: zł)

1.2. W przypadku udzielenia mi zamówienia, usługę wykonam w terminie dni kalendarzowych od dnia podpisania umowy.

CZĘŚĆ 2***

2.1. Cena ofertowa wynosi:

Opis przedmiotu zamówienia	Maksymalna liczba stron	Cena jednostkowa netto za 1 (jedną) stronę tłumaczenia	Stawka podatku VAT (%)	Cena jednostkowa brutto za 1 (jedną) stronę tłumaczenia	Maksymalna wartość netto	Wartość podatku VAT	Maksymalna wartość brutto
1	2	3	4	5	6	7	8
Sposób liczenia				3 + (3 x 4)	(2x3)	(6x4)	(6+7)
usługa tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby czasopisma naukowego „Teologia w Polsce”	140	..... zł	.....	..... zł	.....zł	..... zł	..... zł
RAZEM					Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

2

Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia wynosi: zł,
(słownie:..... zł)
Stawka podatku VAT: % Wartość podatku VAT..... zł,
Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia wynosi: zł,
(słownie: zł)

2.2. W przypadku udzielenia mi zamówienia, usługę wykonam w terminie dni kalendarzowych od dnia podpisania umowy.

Ponadto w zakresie ww. części:

- Oświadczamy, że w zaproponowanej przez nas cenie brutto zostały uwzględnione wszystkie koszty realizacji oraz czynniki cenotwórcze związane z realizacją zamówienia.
- Oświadczamy, że zapoznaliśmy się i akceptujemy opis przedmiotu zamówienia, postanowienia SIWZ w tym wzoru umowy oraz zobowiązujemy się do wykonania zamówienia zgodnie z warunkami podanymi w SIWZ i w umowie.
- Oświadczamy, że akceptujemy przedstawiony przez Zamawiającego **30 dniowy** termin płatności od **dnia otrzymania** przez Zamawiającego **prawidłowo wystawionej faktury/rachunku**.
- Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z treścią SIWZ, zawierającą informacje niezbędne do przeprowadzenia postępowania i nie wnosimy do niej zastrzeżeń oraz uzyskaliśmy wszystkie konieczne informacje do właściwego przygotowania oferty.
- Oświadczamy, że zapoznaliśmy się ze wzorem umowy, obowiązującym w niniejszym postępowaniu i nie wnosimy do niego zastrzeżeń oraz przyjmujemy warunki w nim zawarte. Ponadto oświadczamy, iż w przypadku wyboru naszej

oferty, jako najkorzystniejszej zobowiązujemy się do zawarcia umowy na warunkach określonych we wzorze umowy stanowiącej załącznik nr 6 do SIWZ, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.

8. Oświadczamy, że do wyliczenia ceny brutto podanej w niniejszym formularzu, zastosowaliśmy właściwą stawkę podatku od towarów i usług, w wysokości procentowej obowiązującej w dniu składania ofert.

9. Oświadczamy, że uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

10. Informujemy, iż całość zamówienia zostanie wykonana siłami własnymi Wykonawcy/Podwykonawcom zostanie powierzone wykonanie następujący zadań**:

W części 1**

Lp.	Firma podwykonawcy**	Zakres zamówienia jaki zostanie powierzony podwykonawcy**	Wartość lub procentowa część zamówienia jaka zostanie powierzona podwykonawcy**

W części 2**

Lp.	Firma podwykonawcy**	Zakres zamówienia jaki zostanie powierzony podwykonawcy**	Wartość lub procentowa część zamówienia jaka zostanie powierzona podwykonawcy**

W przypadku wykonywania przedmiotu zamówienia przez podwykonawców, oświadczamy, że ponosimy pełną odpowiedzialność za działanie lub zaniechanie wszystkich podwykonawców.

11. Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.

12. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z informacjami zawartymi w rozdziale XXI SIWZ dotyczącymi przetwarzania danych osobowych Wykonawcy oraz bezwarunkowo akceptujemy przedstawione w niej warunki.

13. Jeżeli Zamawiający będzie mógł uzyskać dokumenty za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych krajowych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz.U. z 2017 r. poz. 570 z późn. zm.) i pozwolą na to przekazane dane identyfikacyjne, oświadczamy, iż wyrażamy zgodę na samodzielne pobranie przez Zamawiającego z tych baz danych oświadczeń lub dokumentów dotyczących Wykonawcy składającego ofertę w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

14. Załącznikami do niniejszej oferty są:

- 1)
- 2)
- 3)

.....
(miejscowość i data)

.....
(podpis i pieczętka osoby/osób uprawnionych
do reprezentowania Wykonawcy)

*UWAGA: W sytuacji gdy o udzielenie zamówienia ubiega się dwóch lub więcej Wykonawców w ofercie Wykonawcy ma obowiązek podać nazwy i adresy wszystkich Wykonawców ze wskazaniem pełnomocnika.

** Niepotrzebne skreślić

*** Usunąć lub skreślić w przypadku gdy Wykonawca nie składa oferty w zakresie danej części

Nr sprawy AZP-240/PN-p30/034/2020

Załącznik nr 3 do SIWZ

OŚWIADCZENIE WYKONAWCY
o braku podstaw do wykluczenia z postępowania

składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych
(Dz.U. z 2019 r., poz. 1843 z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”

Pełna nazwa Wykonawcy
KRS/CEiDG
NIP -, REGON -
Reprezentowany przez :
(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, pn. usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na 2 części, oświadczam, co następuje:

OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY:

Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 12-23 ustawy PZP.

..... (miejsowość), dnia r.

.....
(pieczęć i podpis Wykonawcy lub osoby umocowanej
przez niego do składania oświadczeń woli)

Oświadczam, że zachodzą w stosunku do mnie podstawy wykluczenia z postępowania na podstawie art. ustawy¹. Jednocześnie oświadczam, że w związku z ww. okolicznością, na podstawie art. 24 ust. 8 ustawy PZP podjąłem następujące środki naprawcze:

..... (miejsowość), dnia r.

.....
(pieczęć i podpis Wykonawcy lub osoby umocowanej
przez niego do składania oświadczeń woli)

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODMIOTU, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA:

Oświadczam, że następujący/e podmiot/y, na którego/ych zasoby powołuję się w niniejszym postępowaniu, tj.:

.....
(podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CEiDG)
nie podlega/ją wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.

..... (miejsowość), dnia r.

¹ Proszę podać mającą zastosowanie podstawę wykluczenia spośród wymienionych w art. 24 ust. 1 pkt 13-14, 16-20 PZP.

Dział Zamówień Publicznych i Zakupów

*(pieczęć i podpis Wykonawcy lub osoby umocowanej
przez niego do składania oświadczeń woli)*

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

..... (miejsowość), dnia r.

.....
*(pieczęć i podpis Wykonawcy lub osoby umocowanej
przez niego do składania oświadczeń woli)*

Nr sprawy AZP-240/PN-p30/034/2020

Załącznik nr 4 do SIWZ

OŚWIADCZENIE WYKONAWCY
o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu

składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych
(Dz.U. z 2019 r., poz. 1843 z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”

Pełna nazwa Wykonawcy
KRS/CEIDG
NIP -, REGON -
Reprezentowany przez :
(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, pn. usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na 2 części, oświadczam, co następuje:

INFORMACJA DOTYCZĄCA WYKONAWCY:

Oświadczam, że spełniam warunki udziału w postępowaniu określone przez Zamawiającego w rozdz. V SIWZ.

..... (miejsowość), dnia r.

.....
(pieczęć i podpis Wykonawcy lub osoby umocowanej
przez niego do składania oświadczeń woli)

INFORMACJA W ZWIĄZKU Z POLEGANIEM NA ZASOBACH INNYCH PODMIOTÓW:

Oświadczam, że w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, określonych przez Zamawiającego w rozdz. V ust. 1 pkt 2 ppkt c) SIWZ polegam na zasobach następującego/ych podmiotu/ów:....., w następującym zakresie:.....

.....
(wskazać podmiot i określić odpowiedni zakres dla wskazanego podmiotu)

..... (miejsowość), dnia r.

.....
(pieczęć i podpis Wykonawcy lub osoby umocowanej
przez niego do składania oświadczeń woli)

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

..... (miejsowość), dnia r.

.....
(pieczęć i podpis Wykonawcy lub osoby umocowanej
przez niego do składania oświadczeń woli)

*niepotrzebne skreślić

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/034/2020

Załącznik nr 5.1 do SIWZ

WYKAZ OSÓB SKIEROWANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ DO REALIZACJI ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO W CZĘŚCI 1

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, pn. usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na 2 części, oświadczam/my, że:

1. Osobą skierowaną przez Wykonawcę w zakresie części 1 postępowania do realizacji usługi tłumaczenia pisemnego tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii i nauk biblijnych na potrzeby czasopisma naukowego „Verbum Vitae” będzie (podać imię i nazwisko), która posiada wykształcenie wyższe co najmniej magisterskie na kierunku

Informacja o podstawie do dysponowania osobą (zaznaczyć właściwe):

- samodzielne świadczenie usługi przez Wykonawcę;
- osoba będąca w dyspozycji Wykonawcy, (wskazać podstawę dysponowania)
- osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.

2. w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski, co najmniej 3 tekstów naukowych z terminologią z zakresu teologii, przyjętych do druku lub opublikowanych w czasopismach naukowych i/lub wydawnictwach naukowych **wraz z podaniem w tabeli poniżej:**

- tytułu tekstu w języku angielskim,
- tytułu czasopisma lub tytułu książki, w której tekst został opublikowany,
- imienia i nazwiska autora oryginału,
- imienia i nazwiska autora przekładu,
- daty realizacji usługi.

Lp.	Tytuł tekstu w języku angielskim	Tytuł czasopisma, lub tytułu książki, w której tekst został przyjęty do druku lub opublikowany	Imię i nazwisko autora oryginału	Imię i nazwisko autora przekładu	Data realizacji usługi
1.					
2.					
3.					

.....
(miejscowość i data)

.....
(podpis i pieczętka osoby/osób uprawnionych do reprezentowania Wykonawcy)

Gadzi
Strona 1

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/034/2020

Załącznik nr 5.2 do SIWZ

WYKAZ OSÓB SKIEROWANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ DO REALIZACJI ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO W CZĘŚCI 2

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, pn. usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na 2 części, oświadczam/my, że:

1. Osobą skierowaną przez Wykonawcę w zakresie części 2 postępowania do realizacji usługi tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby czasopisma naukowego „Teologia w Polsce” będzie (podać imię i nazwisko), która posiada wykształcenie wyższe co najmniej magisterskie na kierunku

Informacja o podstawie do dysponowania osobą (zaznaczyć właściwe):

- samodzielne świadczenie usługi przez Wykonawcę;
osoba będąca w dyspozycji Wykonawcy, (wskazać podstawę dysponowania);
osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.

2. w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski, co najmniej 3 tekstów naukowych z terminologią z zakresu teologii, przyjętych do druku lub opublikowanych w czasopiśmie naukowych i/lub wydawnictwach naukowych wraz z podaniem w tabeli poniżej:
- tytułu tekstu w języku angielskim,
 - tytułu czasopisma lub tytułu książki, w której tekst został opublikowany,
 - imienia i nazwiska autora oryginału,
 - imienia i nazwiska autora przekładu,
 - daty realizacji usługi.

Lp.	Tytuł tekstu w języku angielskim	Tytuł czasopisma, lub tytułu książki, w której tekst został przyjęty do druku lub opublikowany	Imię i nazwisko autora oryginału	Imię i nazwisko autora przekładu	Data realizacji usługi
1.					
2.					
3.					

.....
(miejscowość i data)

.....
(podpis i pieczęć osoby/osób uprawnionych do reprezentowania Wykonawcy)

WZÓR UMOWY

UMOWA NR

zawarta w dniu r. w Lublinie pomiędzy:

Katolickim Uniwersytetem Lubelskim Jana Pawła II, Al. Raclawickie 14, 20-950 Lublin, NIP: 712-016-10-05, REGON: 000514064 - zwanym dalej Zamawiającym - reprezentowanym przez:

.....
a
.....;
NIP, REGON - zwanym dalej Wykonawcą - reprezentowaną przez:
.....

W wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na 2 części, nr AZP-240/PN-p30/034/2020 została zawarta umowa o następującej treści:

§1

Przedmiot zamówienia

1. Przedmiotem umowy jest realizacja usługi w zakresie:
Części –¹
2. Wykonawca zobowiązany jest do realizacji zamówienia zgodnie z wymaganiami zawartymi w SIWZ, Załącznikiem nr 1 do umowy pn. Opis przedmiotu zamówienia oraz z Załącznikiem nr 2 do umowy pn. Formularz „Oferta Wykonawcy”.

§2

Termin realizacji umowy

1. Przedmiot zamówienia realizowany będzie w terminie² dni od dnia podpisania umowy.
2. Realizacja umowy następować będzie na podstawie zgłoszenia zlecenia przez Zamawiającego.

§3

Wynagrodzenie wykonawcy

1. Za wykonanie umowy Zamawiający wypłaci Wykonawcy wynagrodzenie w maksymalnej wysokości:
Cena brutto zł,
(słownie:.....zł).
Cena netto..... zł,
(słownie:.....zł)
stawka podatku VAT %, tj. zł.
2. Cena jednostkowa netto za 1 (jedną) stronę tłumaczeniazł;
(słownie:.....zł).
Cena jednostkowa brutto za 1 (jedną) stronę tłumaczeniazł.
(słownie:.....zł).
3. W kwocie wymienionej w ust. 1 zawarte są wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu umowy m.in. koszty dokumentów i opłat (w tym administracyjnych) niezbędnych do całkowitego wykonania umowy, jak również wynagrodzenie z tytułu przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych i praw zależnych.

¹ Informacje zostaną uzupełnione w zakresie Części na jaką będzie zawierana przedmiotowa umowa.
² Informacje zostaną uzupełnione w zakresie Części na jaką będzie zawierana przedmiotowa umowa.

4. Jeżeli Wykonawcą jest osoba fizyczna (lub konsorcjum osób fizycznych) nieprowadząca działalności gospodarczej, podana w ofercie cena jest wartością ostateczną, zawierającą wszystkie koszty Wykonawcy oraz Zamawiającego związane z wynagrodzeniem tj. pełny koszt ponoszony przez Zamawiającego związany z wypłatą wynagrodzenia (składki na ubezpieczenie zdrowotne, wypadkowe i emerytalne – jeśli dotyczy – oraz podatek dochodowy). Z wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, Zamawiający dokona potrącenia podatku dochodowego od osób fizycznych, składek na ubezpieczenie społeczne i ubezpieczenie zdrowotne, zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami.
5. Każdorazowo za wykonaną usługę w ramach niniejszej umowy Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie według cen jednostkowych określonych w Załączniku nr 2 do Umowy.
6. Zamawiająca zastrzega, iż wysokość wygradzenia będzie ustalana w oparciu faktyczną liczbę stron wykonanego tłumaczenia, stąd w przypadku niewykorzystania pełnej wysokości kwoty określonej w ust. 1 Wykonawcy nie przysługują z tego tytułu żadne roszczenia.
7. Wynagrodzenie, płatne będzie po wykonaniu zamówienia przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany przez niego na prawidłowo wystawionej fakturze/rachunku, po sporządzeniu przez Zamawiającego protokołu odbioru bez zastrzeżeń.
8. Płatność nastąpi w ciągu 30 dni od daty prawidłowego wystawienia faktury/rachunku przez Wykonawcę, przelewem na konto Wykonawcy wskazane w treści faktury/rachunku za wykonany przedmiot umowy.
9. Fakturę/rachunek Wykonawca wystawi w terminie do 7 dni od daty podpisania przez Zamawiającego protokołu odbioru bez zastrzeżeń.
10. Cena jednostkowa netto za jedną stronę tłumaczenia jest stała i może ulec zmianie jedynie w przypadkach wskazanych w umowie.

§4

1. Usługa realizowana będzie przez Wykonawcę, na podstawie zlecenia skierowanego w formie elektronicznej na adres
2. Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić przyjęcie zlecenia, o którym mowa w ust. 1, w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym niż 1 dzień roboczy, licząc od momentu złożenia zlecenia przez Zamawiającego.
3. Brak potwierdzenia przez Wykonawcę przyjęcia zlecenia w terminie dłuższym niż 3 dni robocze uprawnia Zamawiającego do przekazania zlecenia do realizacji osobie trzeciej na koszt Wykonawcy.
4. Wykonawca zobowiązany jest przekazać Zamawiającemu sporządzone opracowanie w wersji elektronicznej edytowalnej.
5. Za termin wykonania usługi uważa się dzień dostarczenia kompletnej i ostatecznej wersji całości tłumaczenia, uwzględniającej wszelkie poprawki.
6. Usługi świadczone będą przy wykorzystaniu materiałów i urządzeń Wykonawcy, wszelkie koszty związane z realizacją usług ponosi Wykonawca.
7. W przypadku anulowania zlecenia z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, Zamawiający pokryje koszt rzeczywisty rozpoczętego opracowania, tj. Wykonawca przekaże Zamawiającemu tekst z rozpoczętym tłumaczeniem, a wynagrodzenie Wykonawcy zostanie policzone zgodnie z ogólnymi warunkami Umowy.
8. Jako odpowiedzialnego/nych za wykonanie postanowień zawartych w niniejszej umowie Zamawiający wyznacza:
.....
(Imię i nazwisko, adres e-mail; nr telefonu)
9. Jako odpowiedzialnego/nych za wykonanie postanowień zawartych w niniejszej umowie Wykonawca wyznacza:
.....
(Imię i nazwisko, adres e-mail; nr telefonu)

§5

1. Wykonawca oświadcza, że jest uprawniony oraz posiada niezbędną wiedzę, doświadczenie oraz kwalifikacje i dysponuje stosowną bazą do prawidłowej realizacji przedmiotu zamówienia. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody wynikłe z tytułu nieprawdziwości powyższego oświadczenia, powstałe bezpośrednio lub pośrednio po stronie Zamawiającego.
2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot Umowy z należytą starannością, zgodnie z wszystkimi wymogami jakościowymi, merytorycznymi i wszelkimi wytycznymi Zamawiającego.

3. Wykonawca oświadcza, że dokonane tłumaczenie będzie wolne od wad prawnych w rozumieniu art. 556³ k.c. oraz nie będzie naruszało praw osób trzecich.
4. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności wszelkich informacji uzyskanych w związku z realizacją Umowy.

§6

Prawa autorskie i prawa zależne

1. Wykonawca oświadcza, że do poszczególnych tłumaczeń przysługiwają mu będą nieograniczone autorskie prawa majątkowe, a ich przeniesienie na Zamawiającego nie będzie naruszać praw osób trzecich.
2. W ramach wynagrodzenia za wykonanie poszczególnych tłumaczeń Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do tłumaczeń, bez ograniczeń czasowych lub terytorialnych, na wszystkich znanych polach eksploatacji, w tym w szczególności:
 - 1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworu – we wszystkich znanych w dniu zawarcia Umowy technikach, w tym w szczególności techniką: zapisu magnetycznego, zapisu optycznego, zapisu magnetooptycznego, zapisu cyfrowego, zapisu reprograficznego oraz druku;
 - 2) w zakresie wprowadzania do obrotu, użyczenia i najmu utworu, rozpowszechniania utworu w każdy inny sposób, w tym wyświetlania, odtwarzania, reemitowania, publicznego udostępniania, w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, umieszczania na stronach www zarządzanych, bądź użytkowanych przez Zamawiającego lub jego Partnerów, bądź też poprzez trwałe oraz czasowe, umieszczenie utworu w pamięci jakiegokolwiek komputera, w tym serwera, przekazywanie na inny komputer, w szczególności wprowadzenie do pamięci roboczej komputera i przeglądanie na ekranie, jak również archiwizacja utworu;
 - 3) w zakresie możliwości umieszczenia utworu lub jego fragmentów na nośnikach reklamy zewnętrznej,
 - 4) w zakresie prawa do rozporządzania i korzystania z opracowań (kolejnych jego wydań, przeróbek, antologii, adaptacji, tłumaczeń, skrótów, uzupełnień) utworu lub jego fragmentów, w tym publikowanych w utworach zależnych (prawo zależne).
3. Przeniesienie powyższych praw nastąpi z chwilą podpisania protokołu odbioru na podstawie niniejszej Umowy bez zastrzeżeń.
4. Wykonawca zezwala Zamawiającemu na wykonywanie zależnych praw autorskich do tłumaczeń oraz przenosi na Zamawiającego prawo zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do tłumaczeń – w zakresie obejmującym dowolne opracowanie utworów (w tym dalsze tłumaczenia na inne języki, przeróbki i adaptacje, łączenie z innymi utworami) oraz rozporządzanie i korzystanie z opracowań na polach eksploatacji wskazanych w ust. 2.
5. Zamawiający jest uprawniony do eksploatacji tłumaczeń w kraju i za granicą przez cały okres trwania praw autorskich oraz do rozporządzania prawami autorskimi na rzecz osób trzecich, w tym do udzielania licencji na korzystanie.

§7

Reklamacje

1. W przypadku zakwestionowania przez Zamawiającego jakości wykonanego opracowania, jak również w przypadku jego oczywistej wadliwości, Zamawiający powiadomi o powyższym Wykonawcę w formie pisemnej reklamacji. Dopuszczalna jest także forma elektroniczna oraz faks.
2. Wniesienie reklamacji stanowi podstawę żądania przez Zamawiającego ponownego wykonania usługi w sposób niewadliwy, w terminie 3 dni roboczych od dnia wniesienia reklamacji.
3. W przypadku zastrzeżeń Zamawiającego do opracowania wykonanego w trybie określonym w ust. 2 Zamawiający ma prawo do zlecenia wykonania usługi osobie trzeciej na koszt Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.

§8

Odstąpienie od umowy

1. Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od umowy, jeżeli wystąpią istotne zmiany okoliczności powodujące, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy lub dalsze wykonanie umowy może zagrozić istotnemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu.

2. W przypadku określonym w ust. 1 Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy do dnia odstąpienia od umowy. Oświadczenie o odstąpieniu od umowy może zostać złożone w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach.
3. Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od umowy w terminie 10 dni roboczych od dnia powzięcia wiadomości o następujących okoliczności:
 - a) Zamawiający poniesie szkodę na skutek niezachowania należytej staranności przy wykonywaniu przez Wykonawcę przedmiotu umowy.
 - b) Wykonawca opóźnia się z przystąpieniem do realizacji umowy przez okres, co najmniej 2 dni roboczych.
 - c) Wykonawca ze swej winy przerwał realizację umowy i nie podejmuje jej przez okres, co najmniej 2 dni roboczych.
 - d) Wykonawca wykonuje umowę niezgodnie z jej warunkami, w szczególności nie zachowuje właściwej jakości wykonywanych usług.
 - e) Wykonawca nie wypełni obowiązku określonego w § 7 ust. 2 niniejszej Umowy w terminie 5 dni roboczych od dnia upływu wyznaczonego terminu na dokonanie czynności w ramach złożonej reklamacji.
4. W razie zaistnienia okoliczności, o których mowa w ust. 3 lit. a) – e), Zamawiający wzywa Wykonawcę do zaniechania w wyznaczonym terminie naruszeń, a po bezskutecznym upływie wyznaczonego terminu, Zamawiający może odstąpić od Umowy, a dalsze wykonanie przedmiotu zamówienia może powierzyć osobie trzeciej na koszt Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.

§ 9

Rozwiązanie umowy

1. Niezależnie od treści §8 Zamawiający może rozwiązać umowę w każdym czasie ze skutkiem natychmiastowym, w przypadku gdy:
 - 1) Zamawiający nie wyraził zgody na zmianę osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia, pomimo spełnienia przez nową osobę wymagań określonych warunkiem udziału w postępowaniu określonym w SIWZ,
 - 2) Wykonawca dokonał cesji wierzytelności wynikających z niniejszej umowy na rzecz osób trzecich bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody Zamawiającego, wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności,
 - 3) Wykonawca w chwili zawarcia umowy podlegał wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy Pzp,
 - 4) w sytuacji gdy w czasie trwania umowy wystąpią zdarzenia siły wyższej rozumianej jako zewnętrzne, nieprzewidziane zdarzenia pozostające poza kontrolą Stron, w szczególności wojny i innego działania o charakterze zbrojnym, działania siły przyrody, akty terroru, zamieszki, rozruchy, strajki i inne działania zagrażające porządkowi publicznemu, decyzje lub działania władz publicznych, a także klęski żywiołowe, pandemia, epidemie..
2. Rozwiązanie umowy następuje z chwilą pisemnego zawiadomienia Wykonawcy o przyczynie rozwiązania umowy.
3. Uzasadnione koszty związane z rozwiązaniem umowy ponosi strona, z przyczyn której nastąpiło rozwiązanie umowy.

§ 10

Kary umowne

1. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania niniejszej umowy strony zastrzegają stosowanie następujących kar umownych:
 - 1) w przypadku nieterminowej realizacji przedmiotu zamówienia Wykonawca zobowiązuje się zapłacić Zamawiającemu karę umowną, w wysokości 30 zł brutto za każdy dzień opóźnienia, nie więcej jednak niż 30% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 Umowy,
 - 2) za opóźnienie w usunięciu wad stwierdzonych przy odbiorze lub w okresie rękojmi Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 30 zł brutto za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia liczony po upływie terminu wyznaczonego na usunięcie wad, nie więcej jednak niż 30% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 Umowy,
 - 3) w razie odstąpienia od umowy lub rozwiązania umowy przez Zamawiającego z powodu wystąpienia okoliczności, które leżą po stronie Wykonawcy, Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 Umowy,
 - 4) za odstąpienie od umowy lub rozwiązanie umowy przez Wykonawcę z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 Umowy,

- 5) za każdy stwierdzony przypadek zmiany osoby realizującej przedmiot zamówienia bez wymaganej zgody Zamawiającego, Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 Umowy.
2. Zamawiający uprawniony jest do potrącenia kar umownych z wynagrodzenia należnego Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
3. Zamawiający pisemnie powiadomi Wykonawcę o naliczeniu kar umownych i wezwie do ich zapłaty w terminie 3 dni w przypadku zaś braku zapłaty w wyznaczonym terminie potrącenia mogą być dokonywane przez Zamawiającego w sposób określony w ust. 2.
4. W przypadku wystąpienia siły wyższej Wykonawca będzie zwolniony z zapłaty kar umownych za opóźnienia przewidziane w niniejszej umowie, chyba że kary te były należne już przed zaistnieniem siły wyższej, albo nie były z siłą wyższą związane. Na potrzeby niniejszej umowy, pod pojęciem „siły wyższej” Strony rozumieją zewnętrzne, nieprzewidziane zdarzenia pozostające poza kontrolą Stron, w szczególności wojny i innego działania o charakterze zbrojnym, działania siły przyrody, akty terroru, zamieszki, rozruchy, strajki i inne działania zagrażające porządkowi publicznemu, decyzje lub działania władz publicznych, a także klęski żywiołowe, epidemie, pandemie.
5. Zamawiający i Wykonawca mogą dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przenoszącego zastrzeżone w niniejszej umowie kary umowne.
6. Zastrzeżone kary umowne podlegają kumulacji, jednak nie więcej niż do wysokości 40% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 Umowy.

§11

Zmiany umowy

1. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany istotnych postanowień zawartej umowy, w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, w przypadku wystąpienia co najmniej jednej z okoliczności wymienionych poniżej, obejmujących:
 - 1) zmianę terminu realizacji przedmiotu zamówienia ze względu na wystąpienie okoliczności niedających się przewidzieć przed zawarciem umowy, np. działanie siły wyższej;
 - 2) zmianę właściwych przepisów prawa, z tym samym koniecznością dostosowania treści umowy do aktualnego stanu prawnego;
 - 3) zmianę osoby, która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, jeżeli zmiana będzie korzystna dla Zamawiającego lub będzie wywołana okolicznościami, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy. Zmiana może nastąpić wyłącznie za uprzednią zgodą Zamawiającego pod warunkiem, że nowa osoba skierowana do realizacji zamówienia będzie spełniała wymogi określone warunkiem udziału w postępowaniu, określonym w SIWZ
 - 4) zmiany Wykonawcy któremu zamawiający udzielił zamówienia publicznego w wyniku połączenia podziału przekształcenia lub nabycia wykonawcy lub jego upadłości pod warunkiem że, spełnia on kryteria udziału w postępowaniu;
 - 5) zmiany odpowiednich postanowień umowy, w sytuacji, gdy w czasie trwania umowy zaistnieją okoliczności niezależne od stron powodujące brak możliwości wykonania umowy,
 - 6) zmiany odpowiednich postanowień umowy, w sytuacji gdy w czasie trwania umowy wystąpią zdarzenia siły wyższej rozumianej jako zewnętrzne, nieprzewidziane zdarzenia pozostające poza kontrolą Stron, w szczególności wojny i innego działania o charakterze zbrojnym, działania siły przyrody, akty terroru, zamieszki, rozruchy, strajki i inne działania zagrażające porządkowi publicznemu, decyzje lub działania władz publicznych, a także klęski żywiołowe, pandemie, epidemie.
2. Zmiany treści umowy pod rygorem nieważności wymagają zachowania formy pisemnej w postaci obustronnie podpisanego aneksu do umowy.
3. Inicjatorem zmian może być Zamawiający lub Wykonawca poprzez pisemne wystąpienie w okresie obowiązywania umowy zawierające opis proponowanych zmian i ich uzasadnienie.
4. Zmiana adresu, nazwy lub formy organizacyjno-prawnej którejkolwiek ze Stron umowy, nie stanowi zmiany jej treści i nie wymaga sporządzenia aneksu do umowy. Strony zobowiązują się do informowania siebie wzajemnie o zmianie formy organizacyjno-prawnej lub o zmianie adresu, z zastrzeżeniem paragrafu 11 ust 1 pkt 4 umowy. Zawiadomienie uważa się

za skutecznie doręczone, jeżeli zostanie sporządzone na piśmie i dostarczone drugiej stronie. W przypadku braku zawiadomienia drugiej strony o zmianie siedziby i adresu, doręczenia korespondencji na dotychczas znany adres uważa się za skuteczne.

5. Zmiana osób, o których mowa w § 4 ust 8 i 9 nie wymaga sporządzenia aneksu do umowy.

§ 12

Podwykonawcy

1. Wykonawca oświadcza, że wykona przedmiot umowy własnymi siłami bez udziału podwykonawców/z udziałem podwykonawców* (nazwa i adres podwykonawcy).*
2. O ile przewidziano udział podwykonawców zlecenie wykonania części umowy podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy wobec Zamawiającego za wykonanie tej części Umowy. Wykonawca jest odpowiedzialny za działania, uchybienia i zaniedbania podwykonawców i ich pracowników w takim samym stopniu jakby to były działania, uchybienia lub zaniedbania własne.
4. Wykonawca ponosi całkowitą odpowiedzialność materialną i prawną za powstałe u Zamawiającego, jak i osób trzecich szkody spowodowane działalnością wynikłą z realizacji przedmiotu niniejszej Umowy.
5. Odpowiedzialność Zamawiającego za zapłatę wynagrodzenia na rzecz podwykonawcy ograniczona jest wysokością wynagrodzenia, za dany zakres usług wynikających z umowy zawartej pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą.

§ 13

1. Zamawiający informuje, iż dane osobowe Wykonawcy rozumie jako dane osobowe osób fizycznych, od których dane te bezpośrednio pozyskał, w szczególności:
 - 1) Wykonawcy będącego osobą fizyczną;
 - 2) Wykonawcy będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą;
 - 3) pełnomocnika Wykonawcy będącego osobą fizyczną;
 - 4) członka/członków organu zarządzającego Wykonawcy, będącego osobą fizyczną;
 - 5) osoby/osób skierowanych do przygotowania i przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.
2. Zamawiający zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuje że:
 - 1) administratorem danych osobowych Wykonawcy będzie Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin, nr tel.: 81 445 41 01, e-mail: kul@kul.pl;
 - 2) inspektorem ochrony danych osobowych w Katolickim Uniwersytecie Lubelskim Jana Pawła II jest Pani Aleksandra Pyka, nr tel.: 81 445 32 30, e-mail: iod@kul.pl;
 - 3) dane osobowe Wykonawcy przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego Nr AZP-240/PN-p30/034/2020;
 - 4) odbiorcami danych osobowych Wykonawcy będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz.1843), dalej „ustawa Pzp” oraz osoby upoważnione, działające z polecenia administratora;
 - 5) dane osobowe Wykonawcy będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres co najmniej 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
 - 6) obowiązek podania danych osobowych, bezpośrednio dotyczących Wykonawcy jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
 - 7) w odniesieniu do danych osobowych Wykonawcy decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.
3. Wykonawca na podstawie art. 15 RODO posiada prawo dostępu do danych osobowych jego dotyczących.
4. Wykonawca na podstawie art. 16 RODO posiada prawo do sprostowania danych osobowych jego dotyczących. Zamawiający informuje jednocześnie, iż skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku

postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu i jego załączników.

5. Wykonawca na podstawie art. 18 RODO posiada prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych jego dotyczących, z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust 2 RODO tj. prawo do ograniczenia przetwarzania danych osobowych nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.
6. Wykonawca posiada prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, że przetwarzanie danych osobowych jego dotyczących narusza przepisy RODO.
7. Wykonawcy w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO nie przysługuje prawo do usunięcia danych osobowych.
8. Wykonawcy nie przysługuje prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO.
9. Wykonawcy na podstawie art. 21 RODO nie przysługuje prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.
10. Wykonawca zobowiązany jest wypełnić obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu. Obowiązek ten dotyczy w szczególności:
 - 1) osoby fizycznej skierowanej do realizacji zamówienia;
 - 2) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną;
 - 3) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą;
 - 4) pełnomocnika podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną;
 - 5) członka/członków organu zarządzającego podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną.

§ 14

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową będą miały zastosowanie przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych, ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz Kodeksu Cywilnego.
2. W razie zaistnienia sporu sądowego, strony poddają jego rozstrzygnięcie właściwemu rzeczowo sądowi w Lublinie, wg prawa polskiego.
3. Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia i wskazane w niniejszej Umowie załączniki stanowią jej integralną część.

§ 15

Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem podpisania.

§ 16

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Załącznikami do umowy są:

1. Opis przedmiotu zamówienia – Załącznik nr 1 do umowy;
2. Formularz „Oferta Wykonawcy” – Załącznik nr 2 do umowy;
3. Protokół odbioru – Załącznik nr 3 do umowy;
4. Klauzula RODO – Załącznik nr 4 do umowy.

Wykonawca

Zamawiający

.....

.....

Gpdi

PROTOKÓŁ ODBIORU

DO UMOWY NR Z DNIA

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na 2 części**

Na potrzeby **Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II** w dniu/dniach Wykonawca

.....
(nazwa i adres firmy)

dokonał realizacji następującego przedmiotu umowy:

.....
(szczegółowe określenie przedmiotu umowy)

Uwagi:

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

.....
(czytelny podpis osoby upoważnionej ze strony Wykonawcy)

.....
(podpis osoby/osób upoważnionej ze strony Zamawiającego)

Gpeli

**Klauzula informacyjna dotycząca ochrony danych osobowych dla przedstawicieli, pracowników,
współpracowników**

11. Zamawiający informuje, iż dane osobowe Wykonawcy rozumie jako dane osobowe osób fizycznych, od których dane te bezpośrednio pozyskał, w szczególności:
 - 6) Wykonawcy będącego osobą fizyczną;
 - 7) Wykonawcy będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą;
 - 8) pełnomocnika Wykonawcy będącego osobą fizyczną;
 - 9) członka/członków organu zarządzającego Wykonawcy, będącego osobą fizyczną;
 - 10) osoby/osób skierowanych do przygotowania i przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.
12. Zamawiający zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuje że:
 - 8) administratorem danych osobowych Wykonawcy będzie Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin, nr tel.: 81 445 41 01, e-mail: kul@kul.pl;
 - 9) inspektorem ochrony danych osobowych w Katolickim Uniwersytecie Lubelskim Jana Pawła II jest Pani Aleksandra Pyka, nr tel.: 81 445 32 30, e-mail: iod@kul.pl;
 - 10) dane osobowe Wykonawcy przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego Nr AZP-240/PN-p30/034/2020;
 - 11) odbiorcami danych osobowych Wykonawcy będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz.1843), dalej „ustawa Pzp” oraz osoby upoważnione, działające z polecenia administratora;
 - 12) dane osobowe Wykonawcy będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres co najmniej 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
 - 13) obowiązek podania danych osobowych, bezpośrednio dotyczących Wykonawcy jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
 - 14) w odniesieniu do danych osobowych Wykonawcy decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.
13. Wykonawca na podstawie art. 15 RODO posiada prawo dostępu do danych osobowych jego dotyczących.
14. Wykonawca na podstawie art. 16 RODO posiada prawo do sprostowania danych osobowych jego dotyczących. Zamawiający informuje jednocześnie, iż skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu i jego załączników.
15. Wykonawca na podstawie art. 18 RODO posiada prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych jego dotyczących, z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust 2 RODO tj. prawo do ograniczenia przetwarzania danych osobowych nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.
16. Wykonawca posiada prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, że przetwarzanie danych osobowych jego dotyczących narusza przepisy RODO.
17. Wykonawcy w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO nie przysługuje prawo do usunięcia danych osobowych.
18. Wykonawcy nie przysługuje prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO.

19. Wykonawcy na podstawie art. 21 RODO nie przysługuje prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.
20. Wykonawca zobowiązany jest wypełnić obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu. Obowiązek ten dotyczy w szczególności:
- 6) osoby fizycznej skierowanej do realizacji zamówienia;
 - 7) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną;
 - 8) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą;
 - 9) pełnomocnika podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną;
 - 10) członka/członków organu zarządzającego podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną.

.....
(czytelny podpis)

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/034/2020

Załącznik nr 7 do SIWZ

ZOBOWIĄZANIE

do oddania do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia

Ja:

Pełna nazwa Wykonawcy

KRS/CEiDG

NIP -, REGON -

Reprezentowany przez :

(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

Zobowiązuję się do oddania ww. zasobów na potrzeby wykonania zamówienia:

.....
*(określenie zasobu – wiedza i doświadczenie, osoby zdolne do wykonania zamówienia,
zdolności finansowe lub ekonomiczne)*

do dyspozycji Wykonawcy:

.....
(nazwa Wykonawcy)

przy wykonywaniu zamówienia pn.: usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na 2 części

1

Oświadczam, iż:

a) udostępniam Wykonawcy ww. zasoby, w następującym zakresie:

.....

b) sposób wykorzystania udostępnionych przeze mnie zasobów będzie następujący:

.....

c) zakres i okres mojego udziału przy wykonywaniu zamówienia będzie następujący:

.....

d) będę realizował następujące usługi, do realizacji których są wymagane wskazane zdolności:

.....

..... *(miejsowość)*, dnia r.

.....
(pieczęć i podpis Wykonawcy lub osoby umocowanej
przez niego do składania oświadczeń woli)

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/034/2020

Załącznik nr 8 do SIWZ

OŚWIADCZENIE WYKONAWCY

składane na podstawie art. 24 ust. 11 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz. 1843 ze zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”

DOTYCZĄCE PRZYNALEŻNOŚCI LUB BRAKU PRZYNALEŻNOŚCI DO GRUPY KAPITAŁOWEJ

(składane w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji, o których mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp)

Pełna nazwa Wykonawcy

KRS/CEiDG

NIP -, REGON -

Reprezentowany przez :

(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, pn. usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski z zakresu teologii na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na 2 części, oświadczam/-my, co następuje:

nie należę do grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2019 r. poz. 369 ze zm.) z wykonawcami, którzy złożyli oferty w niniejszym postępowaniu;

należę do grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2019 r. poz. 369 ze zm.) z następującymi wykonawcami, którzy złożyli oferty w niniejszym postępowaniu:

1) nazwa podmiotu (wykonawcy):

2) nazwa podmiotu (wykonawcy):

(rozszerzyć listę w razie potrzeby)

Jednocześnie przedstawiam dowody, że powiązania z tymi wykonawcami nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia:

.....
.....

.....
(miejsowość i data)

.....
(podpis osoby/osób uprawnionych
do reprezentowania Wykonawcy)